



*Saint Barbara (left).
Fathers of the church Ambrosius and
Hieronymus (above).
Father of the church in the sacristy (below).*



The church of Kalanti

"For God so loved the world, that he gave his only begotten Son"...

Kalands kyrka

har tillägnats *St Olof* som var Norges konung (åren 995-1030) och som man senare började dyrka som helgon. Kyrkan byggdes i slutet av 1300-talet. Tidigare fanns redan en träkyrka och den nuvarande sten-sakristian på platsen. Stomrummet i sten byggdes efter hand omkring kyrkan av trä. På så sätt kunde församlingen fortsättningsvis samlas i kyrkan under det långa byggnadsskedet. På det närliggande skär-gårdsområdet hade redan tidigare, alltsedan 1100-talet, byggts fyra små kyrkor. De var belägna i Putsaari, Vellua Kirkby, Kodjala och i Villilä i älv dalen. Senare blev det nödvändigt att bygga en större huvudkyrka på området – "en ny kyrka" I stället för fyra gamla. Härifrån härleder sig bl.a. Kalands gamla namn "Nykyrko".

Kaland hör till de äldsta kristliga områdena i Finland och dess kyrka representerar på sitt vackra, stillsamt andäktiga sätt de "gråstens-kyrkor", som vid kristendomens inträde byggdes här i den karga Norden. I de följande några av kyrkans historiska skeden i korthet:

- på 1300-talet sakristia av sten och träkyrka, i seklets slut byggdes också kyrkans stomrum av sten.
- ca. år 1450 sakristians väggmålningar.
- 1470 byggdes kyrkans valv och stödpelare, öppnades det tredje fönstret i södra väggen och byggdes ett vapenhus.
- 1470-71 dekorerades kyrkan med kalkmålningar av den kände kyrkomålaren Petrus Henriksson. Målningarna i Kalands kyrka har varit början till den målningsstil, som påträffas i många av Finlands medeltida kyrkor (t.ex. Letala, Tövsala, Pargas, Bjärnä). Därför talar man också om Petrus Henriksson eller Kaland skolan.
- I slutet av 1400-talet klockstapelns stendelar (överdelens nuvaran de form är från år 1779).
- 1732 gjordes två fönster i kyrkans norra vägg (det tredje år 1884).
- 1806 det första trögolvet, före detta hade endast koren och gångarna stengolv.
- 1824 det s.k. "benrummet" på tornets norrsida.
- 1884 omfattande reparationer och förnyelser, norrväggens tredje fönster, tornets träkonstruktioner förnyades och hela kyrkans inredning gjordes om i den nygotiska stilen. Kyrkans värde fulla kalkmålninga, som däremellan täckts med murbruk, frigjordes under E. Nervanders ledning. I enlighet med den dåtida stilen övertäcktes de gamla målningarna dock latt och ovanpå målades "förbättrade" reproduktioner.
- 1965-68 kyrkan restaurerades: Nervanders "förbättrade" målningar avlägsnades och nu är det som återstår och finns att se av kyrkans målningar helt ursprungligt. Restaureringen leddes av konservator Veikko Kiljunen.

The church of Kalanti

is dedicated to *St Olof*, a medieval king of Norway (995-1030) who was canonized after his death. The church was raised before the year 1400 on a site where already a wooden sanctuary stood. The present stone sacristy originates from the older temple.

The nave of the new church was gradually built round the original wooden building. Thus the parishioners were able to gather to worship in their temple without being disturbed by the long-lasting building work.

On the fringe of island off the coast four small churches had been erected before. They were standing on the islands of Putsaari Vellua Church Hill, Kodjala and Villilä. Later on in the 14th century a larger central church was needed - "The New Church" to substitute the four old ones. That is the origin of the ancient name of the Kalanti parish: "Uusikirko" i.e. "The New Church". Kalanti is an ancient centre of Christianity in Finland and St Olof's is a modest, but beautiful representative of those greystone churches which were erected on the Finnish coast soon after the crusades.

This is the chronological order of the building periods:

- The early 14th century: the stone sacristy and the wooden church.
- The latter half of the 14th century: the choir and the nave of stone.
- About 1450 the mural paintings of the sacristy.
- 1470 the vaulting and the supporting pilasters were built, a third window was pierced on the south aisle wall and a chamber for parishioners' arms was built.
- 1470-1471 the church was decorated with chalk mural paintings by the famous church painter Pietari Henrikinpoika. His pictures were taken as a pattern in adorning several medieval churches in Finland (eg. the parish churches of Laitila, Taivassalo, Parainen, Perniö).
- In the latter half of the 15th century the stone parts of the bell tower. (The upper part dates from 1779).
- 1732 The northern aisle windows.
- 1806 the first wooden floor. Before that the choir and the aisles had been baved.
- 1824 the so-called "bone chamber" north of the tower.
- 1884 the church was largely restored and the whole interior was rebuilt in New Gothic style. The wooden construction of the Tower was restored. The chalk paintings, covered with whitewash in the 17th century, were restored by E Nervader, a historian. According to prevailing conceptions the paintings were thinly coated with white and the pictures were repainted on the white surface.
- 1965-1968 the church was restored again. The painting work in the 19th century was removed and the pictures as they appear now are fully original. The conversation talk was performed by Veikko Kiljunen.

Die Kirche von Kalanti

ist dem *heiligen Olof* gewidmet, der in den Jahren 995–1030 König von Norwegen war und später als Heiliger verehrt wurde. Die Kirche ist zu Ende des 14. Jahrhunderts erbaut worden. Früher befanden sich an der betreffenden Stelle schon eine aus Holz gebaute Kirche und die heutige Sakristei aus Stein. Der steinerne Kirchensaal wurde allmählich um die hölzerne Kirche gebaut. So konnte sich die Gemeinde auch während der langen Bauzeit fortwährend in ihrer Kirche versammeln. In dem nahen Schärengbiet waren schon früher, seit dem 12. Jahrhundert, vier kleine Kirchen gebaut worden. Diese befanden sich in den Ortschaften Putsaari, Kirkkomäki in Vellua, Kodjala und Villilä in Flusstal. Später wurde es notwendig, in der Gegend eine grössere Hauptkirche, eine neue Kirche an Stelle der vier alten zu bauen. Darauf ist u.a. der frühere Name von Kalanti "Uusikirko" (- die neue Kirche) zurückzuführen.

Kalanti gehört zu den ältestem christlichen Gebiet von Finnland, und seine Kirche vertritt auf ihre schöne, andächtige Weise die Feldsteinkirchen, die beim Einzug des Christentums hier in den rauen Gegenden des Nordens gebaut wurden. Im folgenden werden einige Daten aus der Geschichte der Kirche kurz erwähnt.

- Aus dem 14. Jahrhundert stammen die steinerne Sakristei und die hölzerne Kirche. Zu Ende des Jahrhunderts wurde der Kirchensaal aus Stein gebaut.
- Um das Jahr 1450 wurden die Wände der Sakristei mit Malereien geschmückt.
- Im Jahre 1470 wurden die Gewölbe sowie die Tragpfeile gebaut, und in die Südwand wurde das dritte Fenster eingebaut. Aus dem selben Jahren stammt auch die Waffenkammer.
- In den Jahren 1470-71 wurde die Kirche dem berühmten Kirchenmaler Pietari Henrikinpoika mit Freskomalereien geschmückt. Die Malereien dieser Kirche sind der Anfang des Malstils gewesen, der in vielen mittelalterlichen Kirchen in Finnland, z.B. in Laitila, Taivassalo, Parainen und Perniö, vorkommt. Deswegen wird von der Kalanti-Schule gesprochen, die auch nach dem Maler die Schule von Pietari Henrikinpoika benannt wird.
- Zu Ende des 15. Jahrhunderts wurden die steinernen Teile des Glockenturms gebaut (die heutige Gestalt des oberen Tiele ist aus dem Jahre 1779).
- Im Jahre 1732 wurden zwei Fenster in die Nordwand der Kirche eingebaut (das dritte im Jahre 1884).
- Aus dem Jahre 1806 stammt der erste Fussboden aus Holz. Früher hatten nur der Chor und die Gänge einen steinernen Boden gehabt.
- Im Jahre 1824 wurde die Leichenkammer nordlich von dem Turm gebaut.
- Im Jahre 1884 wurden umfassende Reparaturen und Erneuerungen ausgeführt. In die Nordwand wurde das dritte Fenster eingebaut, die Holzbauten des Turmes wurden renoviert und die inneren Teile der Kirche wurden in neugotischen Stil umgebaut. Die wertvollen Freskomalereien, die inzwischen mit Kalk bedeckt worden waren, wurden unter Leitung von E. Nervander wieder restauriert. Nach dem damaligen Stil wurden die alten Bilder jedoch dünn bedeckt und darauf wurden "verbesserte" Bilder nachgemalt.
- In den Jahren 1965-68 wurde die Kirche restauriert. Die "verbesserten" Malereien von Nervander wurden entfernt, und die Malereien, die heute zu sehen sind, sind völlig original. Der Leiter der Wiederherstellungsarbeit war Konservator Veikko Kiljunen.

